

Porównanie tłumaczeń Objawienie 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I istota żywa ta pierwsza podobna lwu a ta druga istota żywa podobna cielęciu a ta trzecia istota żywa mająca oblicze jak człowiek a ta czwarta istota żywa podobna orłowi lecącemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pierwsze stworzenie przypominało lwa, drugie stworzenie przypominało wołu, trzecie stworzenie miało jakby ludzką twarz, a czwarte stworzenie przypominało orła w locie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I istota żywa, (ta) pierwsza, podobna lwu, a (ta) druga istota żywa podobna cielęciu, a (ta) trzecia istota żywa mająca twarz jak człowieka, a (ta) czwarta istota żywa podobna orłu lecącemu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I istota żywa (ta) pierwsza podobna lwu a (ta) druga istota żywa podobna cielęciu a (ta) trzecia istota żywa mająca oblicze jak człowiek a (ta) czwarta istota żywa podobna orłowi lecącemu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pierwsza istota wyglądała jak lew, druga jak byk, trzecia miała jakby ludzką twarz, a czwarta przypominała orła w locie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pierwsze stworzenie podobne było do lwa, drugie stworzenie podobne do cielca, trzecie stworzenie miało twarz jakby ludzką, a czwarte stworzenie podobne <i>było</i> do lecącego orła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pierwsze zwierzę podobne było lwowi, a wtóre zwierzę podobne cielcowi, a trzecie zwierzę miało twarz jako człowiek, a czwarte zwierzę podobne było orłowi latającemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A czworo zwierząt każde z nich miały po sześci skrzydeł, a wkoło i wewnątrz pełne są oczu; a odpoczynku nie miały we dnie i w nocy, mówiąc: Święty, Święty, Święty Pan Bóg wszechmogący, który był, i który jest, i który ma przyść.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	pierwsza Istota żyjąca podobna do lwa, druga Istota żyjąca podobna do cielca, trzecia Istota żyjąca mająca twarz jak gdyby ludzką i czwarta Istota żyjąca podobna do orła w locie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Postać pierwsza podobna była do lwa, postać druga podobna była do cielca, postać trzecia miała twarz jakby człowieczą, a postać czwarta podobna była do orła w locie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pierwsza Istota żyjąca podobna była do lwa, druga podobna do wołu, trzecia miała twarz jak gdyby ludzką, a czwarta podobna była do orła w locie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierwsza istota żywa podobna była do lwa, druga istota żywa podobna do byka, trzecia istota żywa miała jakby ludzką twarz, czwarta istota żywa podobna była do lecącego orła.

¹⁾ <x>330 1:10</x>; <x>330 10:14</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pierwsza istota żywa — podobna do lwa, druga — podobna do cielęcia, trzecia ma twarz jakby człowieka, czwarta — podobna do orła w locie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pierwsza z tych istot miała jakby postać lwa, druga byka, trzecia miała twarz ludzką, a czwarta była podobna do orła w locie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zwierzę pierwsze podobne do lwa, Zwierzę drugie podobne do wołu, Zwierzę trzecie z twarzą jak gdyby ludzką, a Zwierzę czwarte podobne do orła w locie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Перша тварина була подібна до лева; друга тварина подібна до теляти; третя тварина мала таке обличчя, як у людини, четверта тварина - подібна до орла, що летить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pierwsza żywa istota podobna była do lwa; druga żywa istota podobna do cielęcia; trzecia żywa istota miała wygląd jakby człowieka; a czwarta żywa istota podobna była do lecącego orła.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pierwsza żywa istota była podobna do lwa, druga żywa istota była podobna do wołu, trzecia żywa istota miała twarz wyglądającą jak ludzka, a czwarta z żywych istot była podobna do orła w locie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pierwsze żywe stworzenie jest podobne do lwa, a drugie żywe stworzenie jest podobne do młodego byka, a trzecie żywe stworzenie ma oblicze jakby człowieka, a czwarte żywe stworzenie jest podobne do lecącego orła.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pierwsza była podobna do lwa, druga—do byka, trzecia miała ludzką twarz, a czwarta przypominała lecącego orła.